

HITZARMENKIDEAK MERKATARIAK

2klik komunikazinoa, ADELA GARTEIZ arropa dendea, AINHOA oinetakoak, AIZU aldizkariak, ALKARjolasak eta kirolak, ALLUNTIZ burdindendea, AMILOTXI liburu dendea, ANNE oinetakoak, ARES dastalekua, ARGIA optikea, ARGIBIDE elektrizidadea, ARRIEN optikea, ARRONATEGI pinturak, ARTETXE argi dendea, ATABAL taberneaa, ATXIKE ehiza eta arrantzea,BAKE EDER kafetegia, BARAIAZARRA musika dendea, BAREÑO jantzi dendea, BATZOKIA jatetxea, BAZAR TXIKIA bazarra, BED'S koltxoiak, BEGO ETA NEREA lurrindegia, BEREZI liburu dendea, BIDAGUREN gozotegia, BIKANĀ altzariak, BILBAO aseguroak, BOLINA jatetxea, BONILLA argazki dendea, BRONCEARIUM estetika zentroa, DECOREV dekorazinoa, DESMAYO SURF arropa dendea, DIONISIA arropa dendea, DOMINGEZ farmazia, DONIBANE albaitaritza, DUKA arropa dendea, DUSI lentzeria, EL CASERĪO jatetxea, ELEJAGA farmazia, EGUREN optika dendea, EROSKI bidaiak, ETXABE kirol dendea, ETXEXO makailoak, EUSEBIO bitxi dendea, FERMIN zapata dendea, F-2 zapata dendea, GAROA konplendua, GAUBEKA liburu dendea, GERNI GARDEN lorak eta animaliak, GERNIKA ortopedia, GERNIKA Zerraildegia, GLOSS arropa dendea, GOTZONE umeentzako dendea, GUREA altzari dendea, IBAIALDE tapiz dendea, ILARGI dekorazinoa, INTER SPORT EXTREME, IRAZABAL burdin dendea, IRUSKIETA bitxi dendea, IZAGA uleapaindegia, IZASKUN harategia, IZASKUN EGURROLA uleapaindegia, JABIER harategia, JAIME harategia, JASONE uleapaindegia, JESUS MARI harategia, JOLLY ROGER arropa-dendea, JOSTEN umeentzako arropaa, JOSU jatetxea, JUANITA MUGARTEGI mertzeria, KARAN estetika-zentroa, KILI-KILI opari dendea, KIPU kirol dendea, KOPILASTER kopistegia, KOPIKOLOR kopistegia, KORTEZUBIKE jolasak, KOTOI mertzeria, L. de CARLOS tabakoak, LADIS DESIGN Diseinua eta inprenta, LAGUN ON albaitaritza, LEIDE jostailu dendea, LEJARRAGA bitxi dendea, LEZAMA taberneaa, LOIOLENE fruta dendea, LOREDER pharafarmazia, LOURDES fruta dendea, LUMIERE uleapaindegia, MABE poltsa dendea, MADARIAGA hortz klinika, MAITE arropa dendea, MARI KARMEN NAVARRO estetika-etxea, MARI SOL fruta dendea, MARI TERE okindegia, MARIA LUISA lurrindegia, MARIAN uleapaindegia, MAXI EROSKI, MENDI KIROLAK, MIKEL altzariak, NAIA arropa dendea, NERE KABIA taberna eta jatetxea, OGOÑO arrandegia, OJANGUREN elektreresnak, OLGA umeentzako arropaa, OMAETXEBARRIA farmazia, OMAGO dastalekua, OMAGO dietetikea, OMAGO kafetegia, PARAPHERNALIA jantzi dendea, PEDRO BILBAO gozotegia, PEPI urdategia, PODIUM garaikurrak, QUOKKA arropa eta oinetakoak, SANJUANIBARRA TERRAZA, SAN JUAN loteria, SANDALIO harategia TANDEM antenak, TAOS arropa dendea, TECNIRUEDAS GERNIKA, TODO DESDE 100 bazarra, TOTORIKAGUENA jantzi dendea, TRENBIDE arropa dendea, TWENTE taberneaa, TXANKAN arropa dendea, UGALDE ortopedia, UMEAK umeentzako guztia, URANGA uleapaindegia, URDAIBAI artekaritza, USKOLA baserri tresnak, VIT-SEC tindategia, ZALLO harategia, ZALLO BARRI jatetxea, ZARRA prentsa-albizkariak, ZIMELA jatetxea, ZUBIALDE okindegia, ZUGATZA eskaratzeko altzariak, ZURICH aseguroak

ENPRESAK

ABAUNZA Aholkularia, AITA VILLASANTE Udal Euskaltea, AKELARRE Ostatua, ALGELEK SL, AMUNATEGUI -ZALABARRIA Abokatuak, APRAIZ Aseguruak, AREZA eraikuntzak, ARRONATEGI Pinturak, ARROYO Banaketak, ARZANEGI Arkitektura, ARZANEGIY OAR Abokatuak, AUKA BIDAIAK, CALZADA egoitza, CASMARCO SL, COR SL Aholkularia, DISBARAN Banaketak, EXCLUSIVAS GERNIKA, ILLUNZAR, GAKOAK, GERNIKA INMOBILIARIA, GERNIKA KIROLEKUA, GONDRA ABAROA Aseguroak, GORRA Bulkanizatuak, HIRULUGER Inmobiliaria, IKERLEGO Aholkularitzea eta Aseguruak, INTXAUSTI SA Eraikuntzak, IRAZABAL Ardautegia, IZAGIRRE Eraikuntzak SA, JOSE LUIS Kristaldegia, LA CAIXA, LEONCIO FERNANDEZ Abokatua, LUR Inmobiliaria, MACĪAS Inmobiliaria, MALLUKIZA Aroztegia, MRW, OKA Informatika Zerbitzuak, SAN ISIDRO KOOPERATIBA, SANJO INOX Tailerra, SENDAGAI Osasun Zentrua, SERESNOR, SORKUNDE Finka Administrazzailea, STUDIO MAPPING diseinua eta komunikazioa, TALLERES SANJO tailerra, TTPI-TTAPA, URDAIBAI Bidaiak, URRUTIA Abokatuak, URRUTIA Asesoria, VITALICIO aseguruak, ZAUNKA produkzioak.

ALKARTEAK

ADES ALKARTEA, AGIRI ALKARTEA, AIURI, ALARGUNEN ALKARTEA, ALLENDE GURASO ALKARTEA, ANDRA MARIKORALA, ARKUPE PILOTA TALDEA, ARRANO KULTUR ALKARTEA, ASINCOC, AVIFES, BAKE LEKU, BAKEAREN ARBOLA, BARRUTIALDE ANTZERKI TALDEA, BUSTURIALDEAN EUSKARAZ, EHIZTARI, ARRANTZALE ETA TIRATZAILÉEN ALKARTEA, ELAI ALAI DANTZARITALDEA, ELIZBARRUTIKO KARITAS, EMAKIDE, ETSIAIK MAHAI-TENIS TALDEA, GERNIKAKO EMAKUME ALKARTEA, GAUDEAMUS KORALA, GAZTEAK KULTUR TALDEA, GERNIKA FUTBOL SALA, GERNIKA OFF ROAD, GERNIKA RACING ALKARTEA, GERNIKA SASKI BALOI ALKARTEA, GERNIKA SPORTING FUTBOL TALDEA, GERNIKA-LUMOKO MERKATARI ALKARTUAK, GERNIKAKO ARKU-TIROKETA ALKARTEA, GERNIKAKO ARTE ESKOLA, GERNIKAKO BERTSOLARI ESKOLA, GERNIKAKO EKOLOGI LAN TALDEA, GERNIKA GOGORATUZ, GERNIKAKO RUGBY TALDEA, GERNIKATIK MUNDURA, GERNIKAZARRA HISTORIA TALDEA, GOIZALE, GOIZEKO IZARRA GAZTE TALDEA, HILARGI LORE, IDEASUR, IEUP GAZTEEN ALKARTEA, JAI ALAI, KOSNOAGA GAZTE TALDEA, KOSNOAGA IGERIKETA TALDEA, MAKATZ ITURRI TALDEA, MAKAZAGA MUSIKA ALKARTEA, MUSIKEDER, ODOLKIDEAK, OSTARGI ABESBATZA, S.D. GERNIKA KLUBA, SOCIEDAD CICLISTA GERNIKESA, TURDAIBAI, TIRIS GERNIKA SAHARAREN ALDE, URDAIBAĪKO PERRETXIKOZALEAK ALKARTEA, URDAIBAĪKO RUGBY ESKOLA, URDAIBIKERS MOTORZALEEN ALKARTEA, ZANTZOA EUSKAL KULTUR ALKARTEA, ZINE KLUB KULTUR ALKARTEA

BARRIKETAN

Itxaso Mendieta ALLENDE GURASO ALKARTEA

1.- Noiz hasi zarie kanpaina parte hartzen?
Ikasturte honetan, ez dakit seguru baina irailéan edo urrian. Guraso Elkarteko Batzordean aldaketak egon ziran, eta batzordekide barriak sartu ginan. Ikasturte hasieran Euskera Zerbitzuagaz hartu-emonetan jarri, eta hitzarmena sinatu genduan.

2.- Zeintzuk dira ordutik hona egin dozuezan aldaketak?
Ez da denpora asko pasatu kanpaina parte hartzen hasi ginenetik, baina aldaketa batzuk egiten ari gara apurka-apurka. Bilera deiak, aktak... euskeraz egiten hasi gara. Izan be, dokumentu honeek euskeraz egiten doguz, eta ondoren Euskera Zerbitzura bialtzen doguz zuzentzeko. Ganera, Guraso Alkartean be Euskera Zerbitzuaren barri emon dogu; holan gurasoek Zerbitzuaren barri euki dagien.

3.- Zein da zuen erronka nagusia?
Euskera gehiago erabiltea, eta batez be zuzen eta egoki erabiltea. Horregatik, geuk idazten doguz aktak... baina, zuzentasunari garrantzi asko emoten deutsalagunez, zerbitzura bialtzen doguz zuzentzeko.

4.- Uste dozu euskera erabiltea aberasgarria dala?
Bai, zalantza barik! Zenbat eta gehiago jakin aberasgarriagoa da norberarentzako. Ni bilbotarra naiz, eta ez nekien euskera, baina Gernikara etorrira garbi ikusi neban ikasi egin behar nebala. Bertan integratzeko, eta norbera gustora sentitzeko be garrantzitsua da.

5.- Zer esango zeunskio euskera jakin eta erabilten ez dauanari?
Euskal Herrian bizi garen guztiok, gitxienez oinarrizkoa jakin egin behar dogula. Horretarako, ideia aproposa da norbere buruari erronka jarri eta helburu batzuk markatzea; adibidez, aste honetan 5 berba ikasiko dodaz, datorren astéan 6... eta horrela, gitxienez oinarrizko berbak, ikasten joan.

Saioa eta Jazote URRUTIA ASESORIA

1.- Noiz hasi zinien kanpaina parte hartzen?
2009an ekin geuntsan kanpaineari.

2.- Zelan bururatu jatzuen hitzarmena sinatzea?
Udaleko Euskera Zerbitzua eta Artez Euskera Zerbitzua hartu-emonetan jarri ziran aurreko ugazabagaz. Gu sartu ginanean batzarra egitea proposatu euskuen Udalean eta kanpainaren nondik norakoak azaldu ostéan sinatzea erabagi genduan.

3.- Zer da Zerbitzuan gehien eskertzen dozuena?
Itzulpenak, zalantza barik. Horrezaz gain, eskertu behar dogu itzulpenak egiteko azkartasuna.

4.- Zein zailtasun izaten dozuez zuen eguneroko beharrean?
Euskeraz lan egiteko oztopo asko dago. Gure kasuan hizkuntza teknikoaa erabilteko zailtasunak izaten doguz, errentak eta antzeko dokumentuak euskeraz idazteko. Dana dala, Euskara Zerbitzuak eskaintzen deuskun itzulpen zerbitzuak oztopo horreek arintzen deuskuz eta dokumentu batzuk zuzenean euskeraz bialtzen hasi gara, datuen babesarena esaterako. Ohiturak aldatu behar izaten dira, baina epe luzerako helburuak jarritz aurrerapausoak emoten joan gaitekezala konturatu gara.



Erredakzinoa eta maketazinoa: ARTEZ Euskara Zerbitzua

Argitaratzailea: Gernika-Lumoko Udal



Mallukiza haroztegia da praktikak egiteko tokietako bat

Lanbide Heziketako praktikak euskaraz!

Aurreko urteetan lez, 2011 urteari begira hainbat erronka jarri dauz Gernika-Lumoko Euskera Zerbitzuak eta horien artean aitagarriena CIP-Lanbide Ekimenak, Barrutialde Institutuak, Udalak eta enpresek alkarlanean egingo dabena da. Ikasle askok ikasketak euskeraz egin ohi dabéz, eta praktikak egiteko honako honeek dira: Lanbide Heziketako ikasleek praktikak euskeraz egitea, euskerazko hezkuntzan egindako bideak etenik ez izatea eta enpresetan euskerearen egoerea normalizet

Horretarako, eranskin bat sinatuko dabe enpreseak, Barrutialde Institutuak eta Gernika-Lumoko Udalak, eta Euskera Zerbitzuak laguntza eskeiniko deutsee: praktikaldiagaz lotuta dagozan txostenak egiteko, praktikaldietako ebaluazino fitxa betetako, ikasleak enpresan erabilten dauan fitxa, apunte eta abarrak euskeraz ipinteko eta Geure Berbie Euskeraz kanpaina parte hartzea erabagiko baleu, enpresa barruko funtzionamenduari begirako diagnostikoa egin eta aholkularitza emoteko. Halan da be, ezin dogu aipatu barik itxi ekimen hau Gernika-Lumoko enpresei zuzenduta dagoala bereziki.

2011 urtea - 17. zk.



Aita Villasante, 26 urte!

1984an sortu zan Gernika-Lumoko Udal euskaltegia, 1993. urtean Aita Villasante izena emon jakona. Euskaltegia sortu zanetik, egoerea asko aldatu da; izan be, 1984an ia inork ez eban euskeraz berba egiten Gernika-Lumon. Gazteen artean gaztelania zan nagusi eta baita nagusiagoen artean be. Ganera, sasoi hartako ikasle gehienak irakasleak eta administrazinoko beharginak ziran eta euren helburua euskalduntzea izan ohi zan. Gaur egun, ostera, profil guztietako ikasleak daukiez, eta ikasleen bataz besteko adina 30-35 urte bitartekoa da. 26 urte honeetan ikasle asko pasau dira Euskaltegitik, 4000 ikasle inguru eta 30 irakasle gitxi gorabehera, Josu Erkiaga Aita Villasante Udal Euskaltegiko zuzendariaren esanetan.

Udaleko Euskera Zerbitzuaren helburua euskerearen erabilerea sustatzea da. Horretarako, behe mailetan matrikuletan diran ikasleentzako diru laguntza haundia-goak dagoz. Horregaz lortu gura dana, herritarrek euskerea ikastea da eta horren eraginez, erabileran eragitea.

AITA

Udal Euskaltegia



VILLASANTE

Leku Goxoko langileak.

Heri Erakundea

Barriketan!

Kristina - San JuanIbarra terraza



- Zer dala ta, egin zinien kanpainako partaide? Interesgarria begitandu jakun eskeintzen dan laguntza, eta horregatik sinatu genduan hitzarmena.

- Zein aldaketa egin dozuez ordutik hona? Plater konbinatuen, ogitartekoen, hanburgesen... kartak euskeraz jarri doguz. Hasieran gaztelaniaz bakarrik geunkazan eta orain karta horrek euskeraz ipini doguz; erdiak euskeraz daukaguz, eta beste erdiak gaztelaniaz gitxi gorabehera.

- Bezeroek euskeraz egiten deutsue? Bai, Gerniken euskeraz egiten da gehienbat, eta euskeraz egiten deuskue. Ganera, hemengo langile bat errumaniarra da, euskera ikasten dabil eta bezeroek euskeraz eskatzen dabenean ulertu egiten dau, eta euskeraz erantzuten be ahaleginduten da.

- Uste dozue euskera erabiltea aberasgarria dala? Bai.

- Zer da Euskera Zerbitzuan gehien baloretan/erabilten dozuena? Itzulpenak eta errotuluak egitea.

Euskera sailaren web gunea



Gernika-Lumoko Euskera Sailak azaroaren hasieran web gune barria jarri eban martxan: www.gernika-lumo-euskeraz.com. Euskera Batzordea izan da web gune hau sortu ebana, eta “modu parte-hartzailean” egin dala az-pimarratu dau Idoia Fernandez Euskera zinegotziak, “zein atal, zelan landu, zelan kudeatu, hori dana erabaki baitugu Euskara Batzordean”. Hemendik aurrera be parte hartzea izango da gakoa: “badago zer hobetu, badaude garatu gabeko eremuak. Azken finean, etengabe berritu eta elikatuko dugun tresna da. Bisitaririk ez badago, alferrik izango da”, esan dau. Bestalde, euskereagaz loturea daukien gaiak jorratzen

dira orri honetan: diru laguntzak euskerea ikasteko, Euskera Batzordea, erronkak, Geure Berbie Euskeraz kanpainea... Ganera, zalantzak daukaguzanean nora jo geinken adierazten deuskuen baliabideen barri be emoten deusku: hiztegiak, softwarea euskeraz, dokumentu ereduak, euskerazko agiriak...

Kultura Batzordeak be web gunea sortu dau: www.kulturager-nikan.net. Web gune horretan herrian antolatzen diran musika kon-tzertu, antzerki, kontzertu didaktiko... barri emoten da. Bertan agertzen jaku alkarteen gida be. Beraz, animatu eta saltseau egizuz web gune honeek.

Enpresa ertainak

Gernika-Lumon Euskara Plana daukien enpresak fase desbardinetan dagoz. Gernika Garbiketak enpresak 5 urte daroaz Euskara Plana garatzen, eta helburu asko daukiez beteta: idatzizko komunikazioak (aurrekontuak, fakturak...) euskeraz bialtzen deutseez Euskal Herriko bezeroei, eta horreegaz eukiten dabezan ahozko hartu-emonak be euskeraz izaten dira. Halan da be, zailtasunak daukiez hornitzaileek bialtzen deutsezan aurrekontuak.. euskeraz jasoteko. Eta baita Gizarte Segurantzza, INEM eta Mutua bezalako erakundeegaz daukiezan hartu-emonak euskeraz egiteko be.

Plana martxan jarri eban hurrengo enpresea Busturialdeko Irrati Telebista izan zan, orain dala 4 urte. Helburu asko beteta daukiez eta 2011ko helburu nagusia ahozkotasuna lantzea da, arlo honetan ahozkotasunak sekulako garrantzia baitauka.

Totorikaguena Supermerkatuak be Plana dauka eta apurka-apurka euskerearen erabilleria normalizetan dabilz.

Orain dala 3 urte jarri eben martxan Euskara Plana Bengozarra Eraikuntza Metalikoak 1969 SA eta Ekin/Bizkargi Autoak SAL enpresek. Bengozarra enpresan be aurrerapauso dezente emon dabez.

Gaur egun hainbat aurrekontu, faktura... egiten dabez euskeraz. Bestalde, errotulazinoari jagokonez, segurtasun eta osasun arlokoa, lan arriskuen prebentzinokoa eta kaxoietako errotulazino gehiena euskeraz jarri dabe. Ekin/Bizkargi Autoak SAL enpresan be hainbat aldaketa egin dabez: segurtasun eta osasun arloko errotulazinoa euskaraz jarri dabe, autoen fitxa tekniko gehiago jarri dabez euskeraz, eta prebentzino plana be euskeraz daukie. Ganera, nominak be euskeraz jasoten hasi dira.

Argi-Olak Euskara Plana martxan jarri ebanetik 2 urte pasau dira, eta dezente aurreratu dabe. Panel eta lehiaketen bidez euren arloko terminologia lantzen dabe, eta horren eraginez gora egin dau euskerearen erabilereak arlo teknikoan.



Zeinegaz egingo zeunke euskeraz?



Aritu.eu web guneak gure hizkuntza erabilten laguntzen deusku. Bertan test eta ariketa batzuen bidez, euskerearekiko jarrerea eza-gutzen lagunduko deusku. Adibidez, zein hizkuntzatan berba egiten deutsalun ezezagun bati, instituzino ofizial batera joaten garanean bertako langileei edo tabernari bati tragoa eskatuten deutsalunean. Hizkuntzaren aukeraketak sortarazi ahal dabezan frustazino edo egoera deserosoak kudeatzen eta sendotzen ikasiko dogu.

Ganera, galdera eta testen bidez gure konpromiso mailea aukeratuko dogu, euskeraz lasaitasunez aritzeko geuk nahi dogun egoera danetan.

Askotan euskal hiztunok baztertu egin dogu euskerea eta gaztelaniaz egin ohi dogu aurreiritzi faltsuen menpe. Horri konponbidea topetako sortu dau web gune hau Artez Euskera Zerbitzuak. 2010ean Gernika-Lumoko 2klik komunikazino enpresek garatu eban

web gune hau. Aurtengo helburuetako bat Geure Berbie Euskeraz kanpainen parte hartzen daben.

alkarteetako kide euskaldunen arteko ahozko erabilera eragitea da, eta horretarako web gune hau erabiliko dogu. Baina, ez da alkartekideentzako bakarrik, herritar dane-ntzako da; beraz, sartu eta bete egizu zeuk be inkestea!

Gero eta hitzarmenkide gehiago

Azken urteotan gora egin dau nabarmen Geure Berbie Euskeraz kanpainen parte hartzen daben hitzarmenkide kopuruak. Urtetik urtera geroz eta gehiago dira euskerea normalizetearen alde agertu diranak. 2010ean, uda ostean, 5 saltokik sinatu eben hitzarmena. Alde batetik, merkataritza eta ostalaritzan 2klik komunikazioak, Jolly Roger arropa-dendeak, Karan estetika-zentroak, San Juanibarra Terrazak eta Twente taberneak sinatu eben hitzarmena, eta 2011n be

merkataritzan 2 hitzarmenkide barri daukaguz, Elejaga Farmazia eta Ladis Design Diseinua eta Inprentea. Bestetik, enpresa txikietan Urdaibai Bidaiak enpresa zabaldu eben eta euskerearen aldeko apustua egin dabe. Azkenik, alkarte bat be euskeraz jarduteko gogoz agertu da eta hitzarmena sinatu dau, Allende Guraso Alkarteak. Beraz, datu honeek begiratura argi ikusi leike gero eta gehiago dirala Gernika-Lumon euskeraz lan egin gura dabenak.

